

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 21 (1903)
Heft: 336

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6.
2^{tes} Semester . . . 8.
Ausland: Zuschlag des Ports.
Es kann nur bei der Post
abonnirt werden.

Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

Suisse: un an . . . fr. 6.
2^e semestre . . . 8.
Etranger: Plus frais de port.
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux.

Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint 1—2mal täglich,
ausgenommen Sonn- und Feiertage.

Redaktion und Administration
im Eidgenössischen Handelsdepartement.

Rédaction et Administration
au Département fédéral du commerce.

Paraît 1 à 2 fois par jour,
les dimanches et jours de fête exceptés.

Annoncen-Pacht: Rudolf Mosse, Zürich, Bern etc.

Insertionspreis: 25 Cts. die viergespaltene Boreizelle (für das Ausland 35 Cts.).

Régie des annonces: Rodolphe Mosse, Zurich, Berne, etc.

Prix d'insertion: 25 cts. la ligne d'un quart de page pour l'étranger 35 cts.).

Inhalt — Sommaire

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
im I. Semester 1903. — Importation et exportation des principales marchandises pendant
le 1^{er} semestre 1903.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister. — I. Registre principal. — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1903. 27. August. Unter der Firma Baugeschäft Bümpliz-Bern hat sich, mit Sitz in Bümpliz, eine Aktiengesellschaft gebildet, welche den Betrieb von Baugeschäften im allgemeinen und insbesondere den Betrieb der Bauschreinerei zum Zwecke hat. Die Gesellschaftsstatuten sind am 25. Juli 1903 festgestellt worden. Die Dauer der Gesellschaft ist unbestimmt. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 100,000 und ist eingeteilt in 400 auf den Namen lautende Aktien von je Fr. 250. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das Schweiz. Handelsamtsblatt. Zur Vertretung der Gesellschaft und zur Zeichnung für dieselbe sind berechtigt der Präsident oder der Vizepräsident des Verwaltungsrates. Als Präsident ist gewählt: Karl Bürki-Rey, von Bleiken, in Bern, und als Vizepräsident: Christian Gasser, von Belp, Fürsprecher in Thun. Geschäftslokal: im Etablissement in Bümpliz.

Bureau Interlaken.

27. August. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft unter der Firma Licht & Wasserwerk Interlaken in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 165 vom 3. Juni 1898, pag. 684) sind Edhard Ruchli, gew. Nationalrat, in Interlaken, und Jakob Oesch-Müller, gew. Wirt, infolge Ablebens ausgeschieden. Ferner ist Ernst Rauber, Drogist, in Interlaken, aus dem Verwaltungsrate ausgetreten. An deren Stelle wählte die Generalversammlung der Aktionäre vom 4. Juli 1903 zu Mitgliedern des Verwaltungsrates: Heinrich Senger, von Iseltwald, gew. Gasdirektor, David Gempeler, Wirt, von Dientligen, und Fritz Marti, von Sumiswald, Kreisförster, alle drei in Interlaken.

Bureau Nidau.

27. August. Rudolf Fischer, von Meisterschwanden (Aargau), in Madretsch, und Emil Fischer, Sohn, von Meisterschwanden, in Madretsch, haben unter der Firma Rud. Fischer & Sohn, mit Sitz in Madretsch, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit heute beginnt. Natur des Geschäftes: Handelsgärtnerei. Geschäftslokal: Lindenweg, Madretsch.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Stadt Solothurn.

1903. 27. August. Die «Schweizerische Calcium-Carbid-Fabrik in Luterbach bei Solothurn», mit Sitz in Solothurn (S. H. A. B. Nr. 302 vom 4. November 1896, pag. 1242, und Nr. 296 vom 30. November 1897, pag. 1213), hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 22. August 1903 aufgelöst. Die Liquidation wird unter der Firma Schweizerische Calcium-Carbid-Fabrik in Luterbach bei Solothurn in Liquid. durch den bisherigen Präsidenten des Verwaltungsrates, Urs Brogi, Oberst, in Solothurn besorgt, der für die liquidierende Firma unbeschränkt die rechtsverbindliche Unterschrift führt.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Baden.

1903. 27. August. Inhaber der Firma J. Erni, Gypser- & Stuccatur-Geschäft in Ennetbaden ist Jakob Erni, von Trilsen (Lichtenstein), in Ennetbaden. Natur des Geschäftes: Gypser- und Stuccaturgeschäft. Geschäftslokal: Erndingerstrasse. Die Firma erteilt Prokura an Fidel Erni, von Trilsen, in Ennetbaden.

Neuenburg — Neuchâtel — Nèuchâtel

Bureau de Neuchâtel.

1903. 25. août. La raison Paul Favarger, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 19 septembre 1885, n^o 94), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Genève — Genève — Ginevra

1903. 26. août. Aux termes d'acte passé devant M^e Charles-Louis-Ferdinand Cherbuliez, notaire, à Genève, le 12 août 1903, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Square d'Albignè, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition d'un terrain en la commune des Eaux-Vives, la construction d'une maison d'habitation sur ce terrain, son exploitation par voie de location et la vente ultérieure de l'immeuble social. Le siège de la société est fixé aux Eaux-Vives. Sa durée est illimitée. Le capital social est de vingt-quatre mille francs (fr. 24,000), et divisé en 96 actions de fr. 250 chacune, au porteur, intégralement souscrites et libérées d'un cinquième de leur montant. Toutes les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Pour les

actes à passer et les signatures à donner, la société est valablement représentée par la majorité de ses membres ou par l'un ou plusieurs d'entre eux délégués à cet effet. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Jacques-Elisée Goss, régisseur, à Genève; Charles Henneberg, entrepreneur de maçonnerie, à Plainpalais, et Joseph-Valentin Gavillet, entrepreneur de serrurerie, à Plainpalais.

26 août. Aux termes d'acte passé devant M^e Charles-Louis-Ferdinand Cherbuliez, notaire, à Genève, le 12 août 1903, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Le Frêne, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition d'un terrain en la commune des Eaux-Vives, la construction d'une maison d'habitation sur ce terrain, son exploitation par voie de location et la vente ultérieure de l'immeuble social. Le siège de la société est fixé aux Eaux-Vives. Sa durée est illimitée. Le capital social est de quarante deux mille francs (fr. 42,000), et divisé en 168 actions de fr. 250 chacune, au porteur, intégralement souscrites et libérées d'un cinquième de leur montant. Toutes les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Pour les actes à passer et les signatures à donner, la société est valablement représentée par la majorité de ses membres ou par l'un ou plusieurs d'entre eux délégués à cet effet. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Jacques-Elisée Goss, régisseur, à Genève; Charles Henneberg, entrepreneur de maçonnerie, à Plainpalais, et Joseph-Valentin Gavillet, entrepreneur de serrurerie, à Plainpalais.

26 août. Aux termes d'acte passé devant M^e Charles-Louis-Ferdinand Cherbuliez, notaire, à Genève, le 12 août 1903, il a été constitué sous la dénomination de Société Immobilière Les Peupliers, une société anonyme ayant pour objet l'acquisition d'un terrain en la commune des Eaux-Vives, la construction d'une maison d'habitation sur ce terrain, son exploitation par voie de location et la vente ultérieure de l'immeuble social. Le siège de la société est fixé aux Eaux-Vives. Sa durée est illimitée. Le capital social est de quarante-cinq mille cinq cents francs (fr. 45,500) et divisé en 182 actions de fr. 250 chacune, au porteur, intégralement souscrites et libérées d'un cinquième de leur montant. Toutes les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois à cinq membres, élus pour trois ans. Pour les actes à passer et les signatures à donner, la société est valablement représentée par la majorité de ses membres ou par l'un ou plusieurs d'entre eux délégués à cet effet. Le premier conseil d'administration est composé des suivants: Jacques-Elisée Goss, régisseur, à Genève; Charles Henneberg, entrepreneur de maçonnerie, à Plainpalais, et Joseph-Valentin Gavillet, entrepreneur de serrurerie, à Plainpalais.

26 août. Dans son assemblée générale du 24 août 1903, la société dite Section Fédérale de Gymnastique de Lancy, ayant son siège au Grand-Lancy (commune de Lancy), a complété ses statuts, en sorte que la déclaration primitive, publiée dans la F. o. s. du c. du 7 août 1903, page 1242, se trouve modifiée comme suit dans sa 1^{re} et 2^e ligne où il faut lire: «Sulvant statuts du 20 août 1887, et révisés le 1^{er} août 1903, et sous la dénomination de: «Section Fédérale de Gymnastique de Lancy», il existe une société (régie par le titre 28 du C. O.): La suite sans changements.

26 août. La société en nom collectif Sandoz et Poyet, à Carouge (F. o. s. du c. du 7 février 1896, page 135), et 17 janvier 1900, page 75), est déclarée dissoute dès le 31 mai 1903.

La maison est continuée, dès le 1^{er} juin 1903, avec reprise de l'actif et du passif et sous la raison F. Sandoz, à Carouge, par l'associé François Sandoz, allié Calame, d'origine neuchâteloise, domicilié à Florissant (Eaux-Vives). Genre d'affaires: Fabrique de cartons fins et laconnés pour la photographie. Bureau et locaux: Clos de la Filature. La maison renouvelle à Georges Sandoz, de Neuchâtel, domicilié à Florissant, la procuration qui lui avait conférée par l'ancienne maison.

26 août. Aux termes de l'extrait de procès-verbal qui en a été dressé et signé de tous les actionnaires présents, la société anonyme ayant pour titre Société anonyme Suisse de publicité diurne et nocturne, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 16 janvier 1899, page 54; 16 juin 1900, page 876), réunie en assemblée générale extraordinaire le 22 août 1903, a prononcé la dissolution de la société, et en a confié la liquidation à Jh. Compagnon et Fx. Wohlgrath, tous deux domiciliés à Genève, déjà inscrits comme administrateurs, lesquels ont reçu à cet effet les pouvoirs les plus étendus.

27 août. La raison S. Blancard, fabrique d'aiguilles de montres, à la Coulouvrenière (Plainpalais) (F. o. s. du c. du 25 juin 1896, page 728), est radiée ensuite du décès du titulaire, survenu le 3 février 1903.

26 août. Le chef de la maison P. Blancard, à la Coulouvrenière (commune de Plainpalais), commencée le 1^{er} août 1903, est Paul-Louis Blancard, fils de Scipion Blancard, d'origine française, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Fabrique d'aiguilles de montres. Bureau et ateliers: 7, Rue de la Coulouvrenière (ancienne maison «J. Darier et Co.»). La maison a donné procuration à Louis Vincent, d'origine française, domicilié aux Eaux-Vives.

26 août. La société en nom collectif M. Garabedian et Co., fourrures en gros, à Genève (F. o. s. du c. du 16 février 1903, page 238), est déclarée dissoute à partir du 15 août 1903. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation, qui est confiée avec les pouvoirs les plus étendus à Klazim Benzia, docteur en droit, domicilié à Genève.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im I. Semester 1903.

Importation et exportation des principales marchandises

pendant le 1^{er} semestre 1903.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1^o On l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2^o Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

Schneidart Parti usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
A	Chemikalien und Farbstoffe							Espèces chimiques et couleurs
28	Gummi	1,602	174,232	1,790	—	—	—	Gomme
28	Robe Harze, Colophonium, Pech	12,187	230,456	10,921	213	6,616	83	Résines brutes, colophane, poix
36	Chlorkalk	6,203	81,197	6,410	7,284	80,455	4,641	Chlorure de chaux
40-a	Schwefelsäure und Vitriolöl	51,789	882,523	49,616	873	10,669	1,168	Acide sulfurique et huile de vitriol
46-a	Anilin	3,700	370,000	2,803	444	43,100	168	Aniline
56	Oelsäure	4,846	291,182	3,044	147	11,036	248	Oléine
75	Kartoffelmehl	8,826	194,172	9,581	12	894	26	Fécule de pommes de terre
76-a	Stärke aller Art, in Engrosverpackung	7,189	288,680	7,095	165	8,985	234	Amidon de tout genre, emballé en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	30,592	710,652	30,341	5	135	10	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbstoffe in Blöcken	4,708	98,863	2,876	—	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbstoffe, Farbrinden, Farbwurzeln etc.; roh	10,606	437,179	7,899	25	1,012	16	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	606	90,900	568	—	—	—	Alizarine artificielle, sèche ou en pâte
98	Anderer Farbstoffe, Extrakte	2,236	190,060	1,668	2,451	192,691	2,204	Autres extraits de matières colorantes
108	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	1,850	740,000	2,047	19,698	8,593,925	17,771	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	804	136,600	771	22	4,230	33	Couleurs vives non dénommées
	Glas							Verre
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	21,299	594,668	20,487	—	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren; nicht geschliffen, aus farblosem Glas	8,892	383,156	8,173	137	20,215	131	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffen, graviert, farbige	2,948	386,188	2,878	49	49,703	55	Verrerie, polie, gravée, de couleur
	Holz							Bois
128	Brennholz, Reisig etc.; Laubholz	387,787	769,265	386,128	126,531	254,915	124,906	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.; Nadelholz	276,916	606,446	266,789	8,571	16,896	41,720	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	41,664	341,563	46,773	8,403	81,780	4,638	Charbon de bois
133	Bau- und Nutzholz; roh: Laubholz	108,996	658,886	84,292	63,206	298,132	61,808	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— Nadelholz	201,429	1,021,246	186,469	109,163	377,230	145,483	Bois d'œuvre: brut: d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	11,842	219,314	10,052	6	60	—	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	90,367	1,446,872	69,297	519	8,144	1,347	Autres bois de chêne, sciés, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	37,686	558,186	34,294	12,469	108,147	11,898	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— von Nadelholz	868,379	1,188,589	813,168	35,118	324,074	53,419	Planches, etc., de bois d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten; roh, ohne Metallbeschläge	2,657	139,612	2,345	597	45,604	349	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.
160	Möbel etc., roh	2,938	387,285	2,601	1,684	214,638	968	bruts, sans ferrures
163	Möbel etc., poliert	1,676	359,100	1,360	276	77,881	273	Meubles, etc., bruts
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	1,451	564,439	1,154	169	57,186	140	Meubles, etc., polis
166	Anderer Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	677	167,330	499	39	19,777	30	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
167	— geschliffen	20	7,640	20	279	257,831	258	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
179	Bürstenbinderwaren, grobe	878	98,280	855	142	70,045	121	— sculptés
180	Bürstenbinderwaren, feine	210	168,000	285	7	10,122	18	Brosserie grossière
	Landwirtschaftliche Erzeugnisse							Produits agricoles
182	Gras- und Kleesaat	6,053	744,519	6,846	—	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	281,058	1,418,665	172,124	16,086	160,460	18,053	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	283,186	1,416,930	190,612	2,365	18,983	2,387	Feuillée, roseaux, paille
	Leder							Cuir
190	Sohlenleder	6,773	2,033,673	6,247	663	230,650	747	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	886	558,750	791	491	341,489	622	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	12,787	7,200,588	1,218	78	53,918	177	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	1,748	2,102,844	1,782	1,877	2,589,302	1,701	Chaussures en cuir, fines
	Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände							Objets de littérature, de science et d'art
206	Bücher, gedruckte etc.	10,293	4,848,008	9,636	8,695	1,556,492	8,687	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flgel, Harmoniums	1,487	347,958	1,242	113	41,660	180	Pianos, droits et à queue, harmoniums
213	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	822	518,996	320	171	671,241	193	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	2,857	1,222,965	1,866	1,127	739,462	1,032	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	178	928,925	155	121	100,428	76	Articles de pansement, etc.
	Uhren							Horloges et montres
226	Gewichtuhren	145	78,889	171	21	18,860	26	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanisch und Schwarzwälder	667	187,566	492	10	8,740	9	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Anderer Federtriebuhren	76	82,786	88	37	49,135	27	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	37	81,224	46	1,148	846,802	1,870	Pièces à musique
	Maschinen							Machines
240	Dynamo-elektrische Maschinen	1,089	200,527	858	17,979	4,126,422	19,462	Machines dynamo-électriques
243	Müllereimaschinen	705	105,750	716	20,608	2,256,195	20,641	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	5,201	1,024,597	5,032	510	245,228	458	Machines à coudre
246	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	4,070	891,203	3,343	6,162	990,485	4,032	Machines pour la filature et le retordage
247	Stickmaschinen	767	96,642	239	8,612	1,040,525	5,606	Machines à broder
248	Strick- und Wirkmaschinen	207	72,450	96	817	471,908	763	Machines pour la bonneterie, etc.
249	Webstühle und Webereimaschinen	2,680	142,978	2,569	22,234	2,090,095	22,798	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	5,723	689,691	4,025	1,482	296,093	1,885	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	31,687	3,616,037	30,430	56,755	9,183,433	50,890	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr;	22,188	1,442,220	23,089	522	89,856	1,627	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile, roh vorgearbeitete, andere	6,884	950,100	6,195	476	61,283	459	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
	Metalle							Métaux
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	18,443	493,290	18,468	972	28,788	646	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	6,106	218,710	7,510	244	14,138	202	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Roheisen in Masseln; Rohstahl; Alteisen etc.	367,398	3,084,287	284,887	88,722	500,689	55,711	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabstahl, Blech: grobe Dimensionen	492,631	6,975,655	474,876	814	17,354	1,457	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Stabstahl, Blech: feine Dimensionen	108,692	2,470,468	98,093	1,686	83,211	2,211	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	45,187	958,888	26,617	1,998	101,852	2,073	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	17,249	902,640	16,318	8,267	827,264	1,739	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	23,770	1,082,806	18,499	1,913	131,415	2,458	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	22,451	2,148,765	20,092	8,432	799,311	2,923	communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	18,799	2,887,473	17,442	8,075	877,062	2,600	adoucis, étamés, zingués

Schachtnr. Teil d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahres	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahres	Nature de la marchandise
		Menge	Wert		Menge	Wert		
		Quantité	Valeur		Quantité	Valeur		
M	Metalle (Fortsetzung)	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	Métaux (suite)
298	Waren aus Schmiedeisen, feine: poliert, bemalt etc.	1,775	598,175	1,785	589	291,787	609	Onvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— emalliert	1,198	299,500	1,406	2,812	468,161	2,428	— émaillés
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	5,610	868,940	5,708	6,268	686,111	4,268	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
302	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	19,875	3,378,750	15,906	292	64,113	898	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieswaren	2,165	887,650	2,086	387	254,452	258	Chandronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
309	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	1,011	454,950	908	6	2,851	5	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
812	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	11,431	720,153	10,585	64	4,178	29	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	6,867	2,060,100	7,940	197	53,800	101	Etain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	3,324	11,481,096	4,190	600	2,076,606	692	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	3,824	11,555,565	2,148	2,416	7,490,403	4,402	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	36,797	8,238,186	32,850	7,093	596,176	6,666	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	88,036	7,607,286	186,919	17,410	3,481,986	42,884	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	725	160,090	1,075	663	1,070,294	766	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	6,285	3,889,206	6,512	1,605	3,330,646	1,472	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
		q netto		q netto	q netto		q netto	
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	169	21,463	205	17,084	153,445	17,765	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	28,083	48,243	86,742	62,620	128,498	58,664	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	101,300	303,900	99,052	489	2,737	828	Ciment romain
351	Portland-Cement	46,403	206,493	84,507	18,169	62,097	10,708	Ciment de Portland
359	Steinkohlen	7,546,845	22,388,661	6,700,353	—	—	—	Houille
360	Braunkohlen	15,277	39,720	18,814	—	—	—	Lignite
361	Coaks	688,796	2,357,993	638,764	24,840	78,962	22,662	Coke
362	Brikette	1,367,294	3,782,718	1,632,542	875	5,022	1,930	Briquettes
363	Asphalt und Erdharze	10,959	73,973	8,266	142,778	571,651	189,026	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	293,978	3,977,522	292,126	—	—	—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	33,847	642,416	32,582	352	11,503	255	Autres huiles minérales ou de goudron
		q netto		q netto	q netto		q netto	
367	Schweineschmalz	9,064	1,214,576	8,030	44	5,349	82	Saindoux
368	Butter, frisch	14,009	3,264,097	12,197	114	35,703	147	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	7,354	970,728	6,058	207	29,168	204	Beurre fondue, salé; beurre de margarine, etc.
370	Kakaobohnen und -Schalen	26,091	5,189,927	29,231	—	—	—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	104	25,272	61	25,404	9,861,197	20,247	Chocolat
373	Eier	53,891	6,466,920	53,488	177	21,335	181	Oeufs
374	Eis	15,560	15,560	34,048	7,916	12,260	26,544	Glace
375	Zuckerbäckerwaren	776	148,992	751	2,418	665,693	2,197	Confiseries et pâtisseries
378	Fleisch, frisch geschlachtetes	25,576	3,810,824	24,615	5,564	1,395,566	5,992	Viande de boucherie, fraîche
383	Geflügel, lebendes	1,831	281,974	2,651	26	4,868	24	Volailles vivantes
386	Geflügel, getötetes	9,994	2,228,682	9,660	64	20,011	40	Volailles mortes
387	Wildpret	1,725	210,450	1,491	24	8,315	26	Gibier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	3,887	1,083,942	3,515	153	42,244	149	Charcuterie
390	Obst, frisches	15,134	460,882	20,106	12,008	258,268	584	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	8,670	371,509	6,942	1,626	124,089	891	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	1,045	27,567	698	—	—	—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	45,474	953,602	40,617	—	—	—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	134,254	814,922	196,596	4,879	84,977	2,838	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	98,855	1,277,207	103,168	1,819	44,545	1,536	Légumes frais
404	Weizen	1,821,666	83,992,288	1,849,829	482	14,786	565	Froment
406	Hafer	509,173	8,823,568	454,761	482	8,443	628	Avoine
407	Gerste	40,528	611,152	84,505	93	1,680	174	Orge
409	Mais	260,817	3,883,781	294,962	158	2,699	250	Mais
418	Reis in Hülsen	46,826	880,194	24,894	—	—	—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	19,474	722,291	22,045	8,871	193,648	2,027	Riz en grains décortiqués
415	Graupen, Grieß, Grütze etc.	99,969	2,400,256	92,485	699	24,466	630	Gruau, semoule, etc.
416	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	138,873	2,584,427	177,908	13,529	331,094	13,869	Farine de céréales, de mais, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	1,146	889,216	1,096	—	—	—	Houblon
423	Kaffee, roher	48,260	5,269,250	42,340	612	51,220	686	Café brut
425	Kaffeesurrogat aller Art: in trockener Form	697	36,927	683	—	—	—	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	10,742	190,026	13,707	119	19,537	140	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	7,226	924,828	6,213	107,634	19,107,361	120,758	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	5,516	805,338	3,525	2	139	263	Fromage à pâte dure
429	Malz	243,048	7,067,686	230,386	—	—	—	Malt
431	Milch, kondensierte	21	2,100	9	168,837	15,599,477	161,987	Lait condensé
438	Kindermehl	42	7,560	36	5,849	1,168,587	6,191	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	33,146	8,712,552	31,874	2,864	404,455	2,793	Tabac brut, saucen, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	299	130,663	297	60	14,188	74	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	948	1,037,112	841	1,658	1,276,037	1,144	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Kristallsucker; Pilé; Déchets; Tranben- zucker, in fester Form	264,466	6,492,640	210,994	—	—	—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	69,121	1,782,631	69,945	—	—	—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	64,111	1,827,805	68,600	—	—	—	Sucre coupé ou en poudre fine
457	Naturwein in Flaschen etc.	961	216,225	999	619	69,040	528	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	2,081	511,926	1,783	280	42,222	288	Vins mousseux en bouteilles
463	Liköre	374	94,996	484	1,032	146,324	1,079	Liqueurs
464	Wermut	629	42,772	609	8,689	325,467	3,969	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	47,286	1,198,227	43,552	5,755	143,673	5,159	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	650,463	17,589,969	604,026	2,378	128,665	2,797	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird zur vierteljährlich publiziert.)	9,781	204,325	8,820	1	94	1	Esprit de vin, alcool, en fûts
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	2,248	881,310	2,512	218	54,772	271	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
		q netto		q netto	q netto		q netto	
465	Olivöl in Fässern	12,684	1,260,252	14,494	—	—	—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	17,816	1,603,440	14,875	95	9,048	73	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	15,849	1,109,480	12,506	96	6,765	95	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	48,895	3,072,650	35,971	78	8,757	102	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	10,368	787,588	9,261	621	36,226	1,223	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	7,586	414,932	7,702	460	32,168	429	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	896	118,800	886	1,192	34,579	173	Savons parfümés
		q netto		q netto	q netto		q netto	
476	Faserstoffe u. Papierfabrikation, in nassem Zustande	2,890	46,240	1,476	6,720	67,976	6,899	Matières fibreuses, à l'état humide
477	— getrocknet	18,584	531,374	18,072	27,789	798,258	21,999	— à l'état sec
478	Packpapier, gemeines etc.	8,381	90,476	8,187	1,010	56,950	803	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	13,030	999,401	10,708	2,355	170,175	1,986	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappdeckel, gemeiner, grauer, etc.	10,440	198,360	9,410	1,176	26,929	1,210	Carton ordinaire, gris, etc.
486	Buchbinder- und Cartonagearbeiten	1,813	684,550	1,589	219	69,051	156	Ouvrages de relieur et cartonnages
		q netto		q netto	q netto		q netto	
488	Baumwolle, rohe	182,201	18,640,841	128,474	—	—	—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	11,014	1,004,807	9,154	13,744	890,368	11,458	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	260	45,760	914	6,010	1,740,186	6,903	Fils, simples: écrus, jusqu'à n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	1,403	875,472	1,129	7,879	8,238,839	8,565	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gekürzt: roh, gesengt oder nicht gesengt	3,256	1,812,168	3,794	668	408,448	910	Fils, retors: écrus ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	80	29,440	50	1,077	453,548	1,320	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	1,189	310,947	1,031	5,906	1,648,497	4,664	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	881	182,118	375	282	146,423	210	Fils teints, doublés
497	Garne auf Spühlen etc.	2,123	1,831,121	2,140	743	409,936	791	Fils sur bobine, etc.

Buchdruckerei H. JENT in Bern. — Imprimerie H. Jent à Berne